

1. THE WORLD'S POPULATION

LA POPULATION MONDIALE

the world's population / world population	<i>la population mondiale</i>
demography	<i>la démographie</i>
a demographer / a population scientist	<i>un démographe</i>
a census	<i>un recensement</i>
to take a census	<i>effectuer un recensement</i>
the forecast	<i>les estimations, les prévisions</i>
world population growth	<i>la croissance démographique mondiale</i>
the population explosion	<i>l'explosion démographique</i>
overpopulation	<i>la surpopulation</i>
an age pyramid	<i>une pyramide des âges</i>
an age group	<i>une tranche d'âge</i>
the birth rate	<i>le taux de natalité</i>
the fertility rate	<i>le taux de fécondité</i>
birth control	<i>le contrôle des naissances</i>
the death rate / mortality / the mortality rate	<i>le taux de mortalité</i>
the infant mortality rate	<i>le taux de mortalité infantile</i>
life expectancy / the expectation of life	<i>l'espérance de vie</i>
a densely populated area / an area of high population density	<i>une région fortement peuplée</i>
a sparsely populated area / an area of low population density	<i>une région faiblement peuplée</i>
to rise by / to increase by / to grow by 5%	<i>augmenter de 5 %</i>
a rise / an increase in world population	<i>une augmentation de la population mondiale</i>
to rise dramatically	<i>augmenter de façon spectaculaire</i>
to soar / to spiral / to skyrocket	<i>augmenter en flèche</i>
to double	<i>doubler</i>
to triple	<i>tripler</i>
to increase fourfold	<i>être multiplié par quatre</i>
to peak at 9 billion	<i>culminer à 9 milliards</i>
the current trend	<i>la tendance actuelle</i>
the reversal of a trend	<i>un renversement de tendance</i>
a baby boom	<i>un baby boom</i>
the baby boomers	<i>les enfants du baby boom</i>

LES MOTS AU SERVICE DES IDEES

Population scientists predict that world population will peak at 9bn in 2070.

Les démographes prédisent que la population mondiale culminera à 9 milliards en 2070.

Whether Earth will be able to put up with an extra 3bn is anyone's guess.

Personne ne sait vraiment si la planète Terre pourra s'accommoder de 3 milliards d'habitants supplémentaires.

Demographers say that at last the planet will be getting a little less crowded by the end of the 21st century.

Selon les démographes, la planète finira par être un peu moins peuplée d'ici la fin du 21^e siècle.

There will be fewer Chinese, Europeans and Japanese, and more Africans, Indians and Americans.

Il y aura moins de Chinois, d'Européens et de Japonais, et plus d'Africains, d'Indiens et d'Américains.

India is poised to surpass China and become the world's most populous country by 2050.

L'Inde est prête à dépasser la Chine et à devenir le pays le plus peuplé du monde d'ici 2050.

A UN report points to a growing imbalance between the developed and developing world.

Un rapport des Nations unies met l'accent sur un déséquilibre croissant entre les pays développés et les pays en développement.

World population growth will be concentrated overwhelmingly in the countries least able to support it.

L'augmentation de la population mondiale sera concentrée massivement dans les pays les moins à même d'y faire face.

The 48 least developed countries are expected to nearly triple their population by 2050, which will increase the demand for food and water.

La population des 48 pays les moins développés du monde devrait presque tripler d'ici 2050, ce qui accroîtra la demande en nourriture et en eau.

The price to pay for the fall in the world's population will be a very significant ageing of the population in western Europe and Japan.

Le prix à payer pour la diminution de la population mondiale sera un vieillissement notoire de la population en Europe de l'Ouest et au Japon.

One in three people will be elderly by 2050.

D'ici 2050, un habitant sur trois sera vieux.

World population projections need to be treated with caution. There is nothing more unpredictable than human behaviour.

Les projections concernant la population mondiale doivent être regardées avec précaution. Il n'y a rien de plus imprévisible que le comportement humain.

2. POVERTY LA PAUVRETE

destitution	<i>le dénuement, la misère</i>
the destitute	<i>les indigents, les pauvres</i>
the poor / poor people	<i>les pauvres</i>
a poor man	<i>un pauvre</i>
dire poverty / grinding poverty / extreme poverty	<i>la misère noire, la misère extrême</i>
to be poverty-stricken	<i>être dans la misère</i>
to live below the poverty line	<i>vivre en dessous du seuil de pauvreté</i>
the underprivileged	<i>les défavorisés</i>
to live a hand-to-mouth existence	<i>vivre au jour le jour</i>
precariousness	<i>la précarité</i>
to live a precarious existence	<i>vivre une existence précaire</i>
to make ends meet	<i>joindre les deux bouts</i>
starvation wages	<i>un salaire de misère</i>
to sink into poverty	<i>sombrier, basculer dans la pauvreté</i>
to hit / to reach rock bottom	<i>toucher le fond</i>
to be down-and-out	<i>être sur le pavé</i>
to keep the wolf from the door	<i>tirer le diable par la queue</i>
to live at the subsistence level	<i>avoir juste de quoi vivre</i>
to live below the subsistence level	<i>ne pas avoir le minimum vital</i>
the bare necessities (of life)	<i>le strict nécessaire</i>
to be moneyless	<i>être sans argent</i>
to be short of money / to be pressed for money / strapped for cash	<i>être à court d'argent, manquer d'argent</i>
to be hard up / broke / skint	<i>être fauché</i>
the haves and the have-nots	<i>les riches et les pauvres</i>
world poverty / global poverty	<i>la pauvreté mondiale</i>
to live on a dollar a day	<i>vivre avec un dollar par jour</i>
gross inequalities	<i>des inégalités criantes</i>
to eradicate poverty	<i>éradiquer la pauvreté</i>
the GDP	<i>le PNB</i>
the OECD	<i>l'OCDE</i>
the IMF	<i>le FMI</i>
the World Bank	<i>la Banque mondiale</i>
to meet a target	<i>atteindre un objectif</i>
a better distribution of wealth	<i>une meilleure répartition des richesses</i>
to redistribute wealth	<i>redistribuer les richesses</i>

LES MOTS AU SERVICE DES IDEES

Eradicating poverty is one of the great challenges of the 21st century. It is still the world's greatest killer.

Eradiquer la pauvreté est l'un des grands défis du XXI^e siècle. C'est toujours elle qui tue le plus dans le monde.

Despite the world leaders' fine words, the gap between the haves and the have-nots is widening, not closing.

Malgré les beaux discours des grands de ce monde, le fossé entre les riches et les pauvres ne se comble pas, il se creuse.

World leaders have set themselves the task of halving global poverty by 2015, but it is probably just pie in the sky.

Les leaders mondiaux se sont fixé pour objectif de réduire la pauvreté mondiale de moitié d'ici 2015, mais ce ne sont sans doute que des promesses en l'air.

Poverty is bound to worsen if economic growth cannot keep pace with population growth.

La pauvreté ne peut qu'empirer si la croissance économique ne va pas de pair avec la croissance démographique.

Rich countries need to increase the amount of aid given to poor nations. The agreed target is 0.7% of GDP.

Il faut que les pays riches augmentent le montant de leur aide aux pays pauvres. L'objectif sur lequel ils sont tombés d'accord est 0,7% de leur PNB.

The US is the most generous donor in volume terms. As a proportion of GDP, however, this is only 0.16%.

Les Etats-Unis sont le donateur le plus généreux en termes de volume, mais ce qu'ils donnent ne représente que 0,16% de leur PNB.

Poverty-reduction strategies in the developing world must prioritise clean water and adequate sanitation.

Les programmes de lutte contre la pauvreté dans les pays en développement doivent donner la priorité à l'eau propre et à des installations sanitaires décentes.

The agreement to cancel the debts owed by 18 of the world's poorest countries is a mighty step forward but it is not enough.

L'accord conclu pour annuler les dettes de 18 des pays les plus pauvres du monde est un très grand pas en avant mais ce n'est pas suffisant.

There is still a long way to go before global poverty is eradicated.

Il reste encore beaucoup de chemin à parcourir avant que la pauvreté ne soit éradiquée.

More than 10m children under five die each year from preventable diseases and about 120m children never go to school.

Plus de 10 millions d'enfants de moins de 5 ans meurent chaque année de maladies évitables et quelque 120 millions d'enfants ne vont jamais à l'école.

Concerted action is required more than ever to alleviate poverty.

Une action d'ensemble est plus que jamais nécessaire pour réduire la pauvreté.

3. FAMINE

LA FAMINE

hunger / starvation	<i>la faim, la famine</i>
world hunger / world famine	<i>la faim dans le monde</i>
to be hungry	<i>avoir faim</i>
to go hungry	<i>ne pas manger à sa faim</i>
malnutrition / undernourishment	<i>la malnutrition</i>
malnourished / undernourished / underfed	<i>sous-alimenté</i>
to be underweight	<i>avoir un poids insuffisant</i>
to die of hunger / to die from hunger	<i>mourir de faim</i>
to die of starvation / to starve to death	<i>mourir de faim</i>
starving children / famished children	<i>des enfants affamés</i>
emaciated children	<i>des enfants décharnés</i>
to lack food / to be short of food	<i>manquer de nourriture</i>
the lack of food	<i>le manque de nourriture</i>
the food scarcity / the food shortage	<i>la pénurie de nourriture</i>
to struggle for food	<i>lutter pour se nourrir</i>
to scavenge for food	<i>faire les poubelles pour se nourrir</i>
nutritional deficiencies	<i>les carences alimentaires</i>
vitamin C deficiency	<i>la carence en vitamine C</i>
the food situation	<i>la situation alimentaire</i>
the food crisis	<i>la crise alimentaire</i>
to feed	<i>nourrir</i>
severe famine / widespread famine	<i>une famine étendue</i>
a biblical famine	<i>une famine sans précédent</i>
to be facing famine	<i>être confronté à la famine</i>
a famine area	<i>une région frappée par la famine</i>
the World Food Summit	<i>le Sommet mondial sur la faim</i>
the World Food Programme	<i>le Programme alimentaire mondial</i>
food relief / famine relief / food aid	<i>l'aide alimentaire</i>
emergency food aid	<i>l'aide alimentaire d'urgence</i>
a charity	<i>une organisation caritative</i>
an NGO	<i>une ONG</i>
humanitarian aid	<i>l'aide humanitaire</i>
a volunteer	<i>un bénévole</i>
to airdrop food supplies	<i>larguer des vivres</i>
to distribute food	<i>distribuer de la nourriture</i>
a donor country	<i>un pays donateur</i>
to raise funds for foodstuffs	<i>collecter des fonds au profit de des denrées alimentaires</i>

LES MOTS AU SERVICE DES IDEES

Across the world more than 800 million people are chronically malnourished.

Plus de 800 millions de personnes dans le monde souffrent de malnutrition chronique.

Even in the United States, the land of the fat, nearly 30 million people do not have enough to eat.

Même aux Etats-Unis, le pays des obèses, près de 30 millions de personnes ne mangent pas à leur faim.

There will be more than two billion extra mouths to feed within 30 years.

Il y aura plus de 2 milliards de bouches supplémentaires à nourrir dans moins de 30 ans.

The global food situation has scarcely improved since world leaders pledged to halve the proportion of hungry people by 2015.

La situation alimentaire mondiale ne s'est guère améliorée depuis que les leaders mondiaux ont promis de diviser par deux d'ici 2015 le nombre de ceux qui ont faim.

All too often politicians do no more than pay lip service to the need to eradicate world hunger and they don't match words with action.

Bien trop souvent les hommes politiques se contentent de parler de la nécessité d'éradiquer la faim dans le monde et leurs paroles ne sont pas suivies d'effet.

It is time world leaders put their money where their mouths are.

Il est temps que les leaders mondiaux passent aux actes.

Rice is the staple food of more than half the world's population.

Le riz est la denrée de base de plus de la moitié de la population mondiale.

The distribution of famine relief often trickles in where it is most needed.

La distribution d'aide alimentaire arrive souvent au compte-gouttes là où les gens en ont le plus besoin.

Famine stalked Ethiopia in 1984 and slew 1m people.

La famine qui a régné en Ethiopie en 1984 a exterminé un million de personnes.

Famine is rampant in Niger and wreaks havoc on the population.

La famine sévit au Niger et cause des ravages au sein de la population.

In countries like Zambia and Zimbabwe, famine is often due to drought but also to chronic misgovernance.

Dans des pays tels que la Zambie et le Zimbabwe, la famine est souvent due à la sécheresse mais aussi à une incompétence gouvernementale chronique.

Is it acceptable at the beginning of the 21st century that some people eat the bark and roots of trees to survive?

Est-il acceptable au début du 21^e siècle que des gens mangent de l'écorce et des racines d'arbres pour survivre ?

A hungry man, an angry man. (proverb)

Ventre affamé n'a point d'oreilles.

4. THE HOMELESS

LES SANS-ABRI

homelessness	<i>le fait d'être sans-abri</i>
to have no fixed abode	<i>ne pas avoir de domicile fixe</i>
to be homeless / to be down-and-out	<i>être sans abri</i>
a homeless person / a down-and-out / a dossier	<i>un sans-abri, un SDF</i>
2 million homeless / the number of homeless	<i>2 millions de sans-abri / le nombre de sans-abri</i>
to wander about aimlessly	<i>errer sans but</i>
a vagabond / a vagrant / a wanderer	<i>un vagabond</i>
vagrancy	<i>le vagabondage</i>
begging (GB) / panhandling (US)	<i>la mendicité</i>
a beggar (GB) / a panhandler (US)	<i>un mendiant</i>
to beg (GB) / to panhandle (US)	<i>mendier, tendre la main</i>
to live on handouts	<i>vivre de la charité des autres</i>
a tramp (GB)	<i>un clochard</i>
a bum / a hobo (US)	<i>un clochard</i>
a bag lady	<i>une clocharde</i>
destitution	<i>la clochardisation, le dénuement</i>
to be reduced to destitution	<i>se clochardiser</i>
to be forced into the streets	<i>être condamné à vivre dans la rue</i>
street people	<i>les sans-abri</i>
to live on the streets	<i>vivre dans la rue</i>
to sleep in the streets	<i>dormir dans la rue</i>
to sleep rough	<i>dormir à la dure</i>
a rough sleeper	<i>quelqu'un qui dort à la dure</i>
to bed down for the night	<i>s'installer pour la nuit</i>
to sleep in an underground corridor	<i>dormir dans un couloir du métro</i>
a cardboard box	<i>un carton</i>
an air-vent	<i>une bouche d'aération</i>
a sleeping bag	<i>un sac de couchage</i>
to squat / a squatter	<i>squatter / un squatter</i>
to stay clean	<i>rester propre</i>
to fight off the cold	<i>lutter contre le froid</i>
to take to drinking	<i>se mettre à boire</i>
a homeless shelter	<i>un centre d'accueil pour sans-abri</i>
to assist the homeless	<i>venir en aide aux sans-abri</i>
a charity	<i>une association caritative</i>
a voluntary organisation	<i>une association de bénévoles</i>
a soup kitchen	<i>une soupe populaire</i>
benefit (GB) / welfare (US)	<i>l'aide sociale</i>

LES MOTS AU SERVICE DES IDEES

Homelessness is on the rise in many European countries.

Il y a de plus en plus de sans-abri dans de nombreux pays européens.

Increasing numbers of young people have no roof over their heads.

De plus en plus de jeunes n'ont pas de toit.

Like many homeless people, he hopes to get back on his feet by selling magazines on the streets.

Comme de nombreux SDF, il espère repartir du bon pied en vendant des magazines dans les rues.

When he lost his job, his wife kicked him out of the house and he joined the ranks of the homeless.

Lorsqu'il s'est retrouvé sans emploi, sa femme l'a mis à la porte et il est allé grossir les rangs des SDF.

He was rejected by his family and ended up in the street with just his dog for company.

Il a été rejeté par sa famille et s'est retrouvé à la rue avec son chien pour seule compagnie.

Homelessness is the end of the line in a series of personal disasters.

Se retrouver à la rue, c'est l'ultime catastrophe d'une série de graves problèmes personnels.

Homeless people are usually people whose lives have been ruined by the loss of their job, debts, ill luck or illness.

Les sans-abri sont généralement des gens dont la vie a été ruinée par la perte de leur emploi, par des dettes, la malchance ou la maladie.

Some scavenge for food in restaurant dustbins.

Certains font les poubelles des restaurants pour trouver de la nourriture.

The law of the jungle is the rule in the street where it is only a matter of time before a dossier is beaten, robbed or raped.

C'est la loi de la jungle qui domine dans la rue où ce n'est qu'une question de temps avant qu'un SDF ne soit battu, volé ou violé.

Meeting other people's gaze and coping with loneliness are only some of the difficulties homeless people have to put up with every day.

Affronter le regard des autres et faire face à la solitude ne sont que certaines des difficultés dont les sans-abri doivent s'accommoder tous les jours.

It is the duty of Western governments to help the homeless get off the streets.

C'est le devoir des gouvernements occidentaux d'aider les sans-abri à s'en sortir.

The authorities seem to care about the fate of the homeless only when there is a cold spell.

Les autorités ne semblent se préoccuper du sort des sans-abri que lorsqu'il y a une vague de froid.